

【2004年10月27日 CNBCによるパウエル国務長官のインタビュー（抜粋）】

国務省 HP

<http://www.state.gov/secretary/rm/37487.htm>

Interview with Ron Insana of CNBC

Secretary Colin L. Powell

Washington, DC

October 27, 2004

(10:07 a.m. EDT)

MR. INSANA: You just talked about two other issues in Beijing, one of which is whether or not China and Taiwan will reunify. Where does that stand?

（北京訪問では、他に2つの大きな懸案について討議しましたね。そのうちの1つが、台中は統一するのか否かということでした。それについてはいかがですか？）

SECRETARY POWELL: Well, the term of art really is to have a peaceful resolution of the problem. And that's the term of art, and that is our policy and remains our policy.

（そうですね。文言の上で、錯誤があったのですが、要は、兩岸問題の“平和的解決”を探るということです。言葉の使い方ひとつなのですが、それが米国の政策であり、今後も変わりはありません。）

We're hoping that the two sides will be able to increase the level of dialogue that exists right now, which is at a low level. And I was encouraging our Chinese friends to seek opportunities for dialogue. But at the moment, the Chinese are not enamored of some of the statements that President Chen Shui-bian has been making in Taiwan. And so we have been suggesting to the side of leadership and flexibility.

（米国は、兩岸が目前にある対話再開の可能性を高められることを期待しているのです。我々は事あるごとに、中国の友人たちに対し、台湾との対話の機会を模索するように勧めました。しかし、彼らは陳水扁台湾総統が打ち出した対話の姿勢に動じることはなかったのです。そして、米国は兩岸に対し、リーダーシップと柔軟性を示唆してきました。）

Our One China policy remains very much intact, based on the three communiqués and responsibilities we have in the Taiwan Relations Act. So I had a good, open, candid discussion of all of these issues with the Chinese leadership, President Hu and Premier Wen and my colleague, Foreign Minister Li.

（米国が採る“一つの中国”政策は、3つのコミュニケと台湾関係法に基づいて不変のままです。だからこそ、米国は、良好で、開かれた、率直な議論を中国の指導者・胡錦濤主席や温家宝首相、李肇星外相と行うことが出来たのです。）